

Ngu-dộn thì người ta chế cười, thông-minh thì người ta ngờ ghét; thông-minh mà như ngu, mới thật là khon kín.

LÀ-KHÔN

Gởi đây thiệp để: LUCIEN SAIGON
Đầy thiệp số: 56 303-Saigon

GIÁ BÁO
Mỗi năm..... 12500
Sáu tháng..... 6.50
Ba tháng..... 3.50
Một số..... 0.65

LUCIEN VAN-VAN

Báo xuất-bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhật

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỬA \* CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGO
Báo-quân: ở đường Lucien Mossard số 57.- SAIGON

XIN LƯU Ý
Mùa báo xin trả học trước và gửi tiền của ông Nguyễn-văn-Cửa, Long-ky.

A LOUER
Thay mới cho thuê ở bên Pháp-Quê
E. BOURDET & Co
9, rue Tronchet - Paris (VIII)

Về việc đức thêm thứ tiền mới
Tháng năm Tỵ sang năm sẽ có thứ tiền mới xu ăn bốn đồng

Trong mấy số báo trước, chúng tôi đã nói rất kỹ về việc đề-đăng đàng ngân-hàng của đức thêm mới...
Tháng năm Tỵ sang năm sẽ có thứ tiền mới xu ăn bốn đồng...
Tháng năm Tỵ sang năm sẽ có thứ tiền mới xu ăn bốn đồng...
Tháng năm Tỵ sang năm sẽ có thứ tiền mới xu ăn bốn đồng...

Cải tục ăn lễ Sanh-Nhật

Bề mặt năm tới ngày 25 Decembre thì lễ của ta thường thấy máy mà có đàng Tây-Châu thì đi cũng lại lại nhà thờ và lại các nhà riêng...
Cải tục ăn lễ Sanh-Nhật...
Cải tục ăn lễ Sanh-Nhật...
Cải tục ăn lễ Sanh-Nhật...

Kết-quả ba buổi hát

giúp đồng bào Trung-ky bị bão lụt
Nam-ky cứu tế nạn-đàn, các nhà hảo-đức
Buổi hát Thứ hai 6 Decembre 1932
THẦU:
Hàn gậy..... 800360
Múa chèo-trình..... 60.36
Thợ cày.....
Ông Messari 20500
C. David 5.00
Fontaine 1.00
Messageries M. 1.00
Nhiệm danh..... 12.70 39.70 900565

Trình-thám của nước Pháp
Cò Mạc-tuy-Nga

Cò Mạc-tuy-Nga hồi thì ông Lavados đáp lại rằng: Phải nhưng không phải cần dùng tờ trong số phải ở số 5. Tôi làm đều...
Trình-thám của nước Pháp
Cò Mạc-tuy-Nga
(tiếp theo)

Hội Nam-ky Cứu-tê Nạn-dân

Table with 2 columns: Name and Amount.
Ng. thi-Kiên, Tiền-hỷ 0 20
Đương Kiên, 0 20
Lâm-Vinh, 0 30
Lâm-Trần, 0 20
Vân-Dương-Phái, 0 20
Ng. Phi, 0 20
Nhan-Hoa, 0 20
Huỳnh-N. Chánh, 0 10
Cung-Hoa-Hưng, 0 10
Đông-Buông, 0 10
Huỳnh-N. Hưng, 0 20
Thầy thuốc Đài, 0 50
Hòa-nam-Cu, 0 50
Vô-vân-Đức, Xã-trưởng Phá-long 0 30
Cao-thần-Kim, Hương-làng Phá-long 0 30
Huỳnh-van-Lân, Hội-đồng địa-hạt Báo-đức 0 50
Hương-chú Báo-văn-Tân á Tân-lợi 0 50
Xã-trưởng Tân-lợi Lê-sanh-Thoai, 0 30
Le Maire Nguyễn-thanh-Trang, Quái-thành 0 20
Huỳnh-sĩ-lo Phan-ác-Buông, Quái-thành 0 20
Trịnh-x-Sang, Tân-thủy 0 30
Huỳnh-van-Danh, 0 20
Đinh-van-Bá, (Hữu-định) 0 20
Ng. van-Ngôi, 0 60
Ng. van-Dương, Phong-mỹ 0 30
Phong-v. Diên, 0 50
Nguyễn-van-Phi, Phong-nam 0 50
Ng. van-An, 0 50
V. van-Dương, Tam-phước 0 30
Ng. van-Công, 0 30
H. van-Thy, Phong-nỹ 1 00
Mg. Hwa (Comm. Comm.) Anhoi 2 00
Đông-Hoa, 0 20
H. van-Kim-Đông, 0 20
Nam-Thái, 0 20
Quan-đông-Lai, 0 50
C. tá-Tánh, 0 30
Huỳnh-huê-Ky, 0 20
Đông-Hưng, (cộng) 0 20

Hội Nữ-ky Cứu-tê Nạn-dân

Table with 2 columns: Name and Amount.
Ng. thi-Kiên, Tiền-hỷ 0 20
Đương Kiên, 0 20
Lâm-Vinh, 0 30
Lâm-Trần, 0 20
Vân-Dương-Phái, 0 20
Ng. Phi, 0 20
Nhan-Hoa, 0 20
Huỳnh-N. Chánh, 0 10
Cung-Hoa-Hưng, 0 10
Đông-Buông, 0 10
Huỳnh-N. Hưng, 0 20
Thầy thuốc Đài, 0 50
Hòa-nam-Cu, 0 50
Vô-vân-Đức, Xã-trưởng Phá-long 0 30
Cao-thần-Kim, Hương-làng Phá-long 0 30
Huỳnh-van-Lân, Hội-đồng địa-hạt Báo-đức 0 50
Hương-chú Báo-văn-Tân á Tân-lợi 0 50
Xã-trưởng Tân-lợi Lê-sanh-Thoai, 0 30
Le Maire Nguyễn-thanh-Trang, Quái-thành 0 20
Huỳnh-sĩ-lo Phan-ác-Buông, Quái-thành 0 20
Trịnh-x-Sang, Tân-thủy 0 30
Huỳnh-van-Danh, 0 20
Đinh-van-Bá, (Hữu-định) 0 20
Ng. van-Ngôi, 0 60
Ng. van-Dương, Phong-mỹ 0 30
Phong-v. Diên, 0 50
Nguyễn-van-Phi, Phong-nam 0 50
Ng. van-An, 0 50
V. van-Dương, Tam-phước 0 30
Ng. van-Công, 0 30
H. van-Thy, Phong-nỹ 1 00
Mg. Hwa (Comm. Comm.) Anhoi 2 00
Đông-Hoa, 0 20
H. van-Kim-Đông, 0 20
Nam-Thái, 0 20
Quan-đông-Lai, 0 50
C. tá-Tánh, 0 30
Huỳnh-huê-Ky, 0 20
Đông-Hưng, (cộng) 0 20

Hội Nữ-ky Cứu-tê Nạn-dân

Table with 2 columns: Name and Amount.
Ng. thi-Kiên, Tiền-hỷ 0 20
Đương Kiên, 0 20
Lâm-Vinh, 0 30
Lâm-Trần, 0 20
Vân-Dương-Phái, 0 20
Ng. Phi, 0 20
Nhan-Hoa, 0 20
Huỳnh-N. Chánh, 0 10
Cung-Hoa-Hưng, 0 10
Đông-Buông, 0 10
Huỳnh-N. Hưng, 0 20
Thầy thuốc Đài, 0 50
Hòa-nam-Cu, 0 50
Vô-vân-Đức, Xã-trưởng Phá-long 0 30
Cao-thần-Kim, Hương-làng Phá-long 0 30
Huỳnh-van-Lân, Hội-đồng địa-hạt Báo-đức 0 50
Hương-chú Báo-văn-Tân á Tân-lợi 0 50
Xã-trưởng Tân-lợi Lê-sanh-Thoai, 0 30
Le Maire Nguyễn-thanh-Trang, Quái-thành 0 20
Huỳnh-sĩ-lo Phan-ác-Buông, Quái-thành 0 20
Trịnh-x-Sang, Tân-thủy 0 30
Huỳnh-van-Danh, 0 20
Đinh-van-Bá, (Hữu-định) 0 20
Ng. van-Ngôi, 0 60
Ng. van-Dương, Phong-mỹ 0 30
Phong-v. Diên, 0 50
Nguyễn-van-Phi, Phong-nam 0 50
Ng. van-An, 0 50
V. van-Dương, Tam-phước 0 30
Ng. van-Công, 0 30
H. van-Thy, Phong-nỹ 1 00
Mg. Hwa (Comm. Comm.) Anhoi 2 00
Đông-Hoa, 0 20
H. van-Kim-Đông, 0 20
Nam-Thái, 0 20
Quan-đông-Lai, 0 50
C. tá-Tánh, 0 30
Huỳnh-huê-Ky, 0 20
Đông-Hưng, (cộng) 0 20

Phi Liêm.
N.B. - Xin chú-ý về việc
Viết Sanh-Nhật, số báo
L. T. V. bữa thứ hai
26 đổng cho thứ ba 27
Décebre.
Bản Phước-Cương
Ban Phước-Cương hát tại Mytho,
nhật định ngày 26 Decembre hát tại
Edu-Clericx Cholou.
Hy là dịp, người ưa đều Cải-trương
nên đến mà xem C.N. Phi hát.

Vertical text on the right edge, including names like 'Van-qu', 'Hội Nữ-ky', 'Phi Liêm', 'Bản Phước-Cương', and 'C.N. Phi hát'.



Vạn-quốc tiết-kiệm hội

Hội Vạn-Quốc Pháp đã họp vào...

QUẢN-LY CỐI ĐỒNG-PHÁP, 35, đường Chaigneau - SAIGON...

HỘI VẠN QUỐC VIỆT-TIỆM...

Ông THIVES, Tổng-lý Hàng-truyền...

XỔ SỐ LẦN THỨ SÁU MƯƠI HAI CHỮ VÉ...

Trọng-hạng số 1209 được ra...

MỘT NGÀN ĐỒNG

VÉ TIẾT-KIỆM SỐ 3336 của ông NG...

NAM TRAM ĐỒNG

VÉ TIẾT-KIỆM SỐ 1847 của ông NG...

NAM TRAM ĐỒNG

XỔ SỐ LẦN THỨ HAI MƯƠI CHÍN CHỮ VÉ...

Trọng-hạng số 1216 được ra...

HAI TRAM ĐỒNG

XỔ SỐ LẦN THỨ MỘT CHỮ ĐỒNG

Tiền lời trả kỳ này là...

Công-phần của tôi chỉ theo...

Xổ số hồi vốn kỳ tới nhằm...

LƯU Ý: Hội của chúng tôi...

Advertisement for RƯỢU BẮT-HÀ GET PIPERMINT GET

Công-văn

Vì lời nghị của Tổng-đốc Nam-ky...

Định cho những người lữ hành...

Đặt khải này chẳng động bản...

Vì lời nghị của Tổng-đốc Nam-ky...

Định cho M. Nguyễn-Văn-Sockhân...

Đặt khải này chẳng động bản...

Vì lời nghị của Tổng-đốc Nam-ky...

Định cho M. Mame Ngô Thi-Cô...

Đặt khải này chẳng động bản...

Vì lời nghị của Tổng-đốc Nam-ky...

Định cho M. Lê-Văn-Quai kiêm...

Đặt khải này chẳng động bản...

Vì lời nghị của Tổng-đốc Nam-ky...

Định cho M. Nguyễn-Thị-Minh...

Đặt khải này chẳng động bản...

Vì lời nghị của Tổng-đốc Nam-ky...

Định cho M. Dành-Tu (người kể...

Đặt khải này chẳng động bản...

Vì lời nghị của Tổng-đốc Nam-ky...

Định cho M. Trần-Thị-Địch (người...

Đặt khải này chẳng động bản...

Cuộc xổ số Tường-tê

XỔ CHẠC NGÀY

25 DÉCEMBRE 1932

ngày giờ đã của rồi, hãy mua thêm vài số...

Standard 97 L'apparition SAIGON and Publicité Son nhà Vẽ bảng Về hình

Giá phải chăng - Lãnh vực ở NAM-KY - CAO-MÊN và TRUNG-KY - Ra kieu trước cho quý khách.

lãnh vực cho người ngoại quốc.

Vì lời nghị của Tổng-đốc Nam-ky...

Định cho M. Nguyễn-Văn-Sockhân...

Vì lời nghị của Tổng-đốc Nam-ky...

Định cho M. Lê-Văn-Quai kiêm...

Vì lời nghị của Tổng-đốc Nam-ky...

Định cho M. Nguyễn-Thị-Minh...

Vì lời nghị của Tổng-đốc Nam-ky...

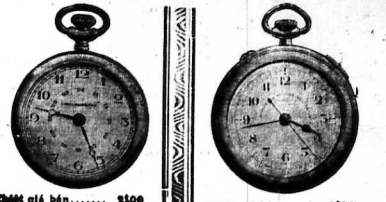
Định cho M. Dành-Tu (người kể...

Vì lời nghị của Tổng-đốc Nam-ky...

Định cho M. Trần-Thị-Địch (người...

10.000 cái đồng hồ trái quai, kiểu RO-KOPE...

Thật giá bán... 2100 (kính cho không)



Dây chuyền đồng hồ hiệu Flixor... 2\$00

Bán tại hàng: L. CHOMIENNE, place du Théâtre, Saigon.

(Kể bên hàng MENESTRÉ)

Một mandat trị trước... 8\$50

Giới mandat trị trước... 8\$10

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

10.000 cái đồng hồ trái quai, kiểu RO-KOPE...

Thật giá bán... 2100 (kính cho không)



Dây chuyền đồng hồ hiệu Flixor... 2\$00

Bán tại hàng: L. CHOMIENNE, place du Théâtre, Saigon.

(Kể bên hàng MENESTRÉ)

Một mandat trị trước... 8\$50

Giới mandat trị trước... 8\$10

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Giới mandat trị trước... 2\$80

Truyện Phan-thanh-Giang

(Tiếp theo)

Khi ngài đi Vinh-long, ngài cỡi...

đều-về-tên-manh, chôn tại Giadinh...

thì cũng có việc học thêm hoai và...

trên nó chời cũng đã vui, và lại cái...

(Giếp nối sau đó thì-mau đôi khách...

Truyện Phan-thanh-Giang (continued)

đều-về-tên-manh, chôn tại Giadinh (continued)

thì cũng có việc học thêm hoai và (continued)

trên nó chời cũng đã vui, và lại cái (continued)

(Giếp nối sau đó thì-mau đôi khách (continued)



**SANTAL MIDY**  
 PHAI CỎI CHỨNG ĐỒ GIA MẠO  
 HẸY SÀI GAI KỸ TÊN: MIDY  
**SANTAL MIDY**  
*(Santal Midy)*

Thuốc này hiền và tinh hảo để trị bệnh *dau lậu*, mới cũ gì đến thần hiệu, (không có dùng thứ Capsula và không cần thức).

Một hoàn học đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn ở: S. Đường Vivienne, Paris.  
 Trong may nhà Thuốc.

Enseignement Primaire,  
 Primaire Supérieur et Secondaire.  
**LYCÉE LIBRE HONG-BANG**  
 68, 70, Rue Jules Fevre et 89, Rue Lamblot - HANOI

Trường tư tế nhất ở Đông-Pháp chỉ mới có Trường này được phép mở đến ban cuối... (text continues describing the school's history and curriculum)

Ngày 15-6 có một trường qui mô kỹ luật... (text continues describing the school's facilities and staff)

**AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDOCHINE**  
 211 213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne  
 - SAIGON -

TELEPHONE: 609  
**COSE LOGANIE INTERNATIONAL**  
 A. I. D. L. I.

MUA ĐÀN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cày, nhà vườn, phố, làng buôn... (text continues listing services and contact info)

Xin hãy tin anh Quân-ly.

Giúp học thêm tiếng Pháp  
 CHỈ CẦN  
**HỌC LÀM PHÁP VĂN**  
 CỦA ÔNG  
**TRẦN-VĂN-THẠCH**  
 Chủ nhân Văn-Hương

Được công chứng hoàn thành  
 ĐÃ BAN ĐƯỢC 2800 CUỐN TRONG 4 THÁNG

Gởi mua nơi:  
 Imprimerie-Librairie de PUSAN

**NƯỚC MẠCH SỮO LANGSA HIỆU**  
**VICHY CELESTINS**

ƯNG TRỢ LÀNH CÁC CHƠI  
 Nhức xương cốt, bệnh hay mất ngủ, đau mình nhức gối, đau lưng cụt, đau đầu, đau mắt

CÁC VỊ SANG HIỆU VICHY-ÉTAT  
 SEL VICHY-ÉTAT  
 PASTILLES VICHY-ÉTAT  
 COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

CÁCH TRỊ BÌNH ĐAU  
**CAN, TÌ, PHE PHU**  
 BẢNG THUỐC BỘT  
**POUDRES DE COCK**

Ca-phê và thuốc nước... (text continues describing the medicine's benefits for various ailments)

**Elixir tonique ANTI-GLAUCUX**  
 du Dr GUYOT

Là thuốc bổ mắt... (text continues describing the eye medicine's effectiveness)

Phải nhận kỹ tên kỹ  
**G. ROCHER**, Nhà sản xuất thuốc  
 PARIS, 32, Rue de Grenelle  
 Bán ở các hiệu thuốc

**VICHY CELESTINS**

ƯNG TRỢ LÀNH CÁC CHƠI  
 Nhức xương cốt, bệnh hay mất ngủ, đau mình nhức gối, đau lưng cụt, đau đầu, đau mắt

CÁC VỊ SANG HIỆU VICHY-ÉTAT  
 SEL VICHY-ÉTAT  
 PASTILLES VICHY-ÉTAT  
 COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

**NÀY THUỐC CHỦ DANH**  
 CHỮA BỆNH  
**ĐAU-LƯNG**

THUỐC VIÊN FOSTER... (text continues describing the back pain medicine)

**PILULES FOSTER**  
 CHỮA THẬN VÀ HANG QUANG

Một loại thuốc **PILULES PINK**... (text continues describing the pink pills)

**PILULES PINK**  
 COUP  
**PERSONNES**  
 MALES

**THUỐC BIỂU "ASPIRINE DES 'USINES DU RHONE'"**

là thuốc để ứng trị những bệnh:  
 Nóng lạnh, sốt mủi, sốt mình các chứng rét rét  
 Nhứt đầu, nhứt óc, nhứt răng  
 Đau mình, đau mắt, đau lưng, nhứt gân cốt, trật eo  
 có bán công trong các nhà bán thuốc

**ĐOÀN-THIỆN TIÊU-THUYẾT**  
**Thiện chí đão đầu, chung huyết báo**  
 (Thiệp, báo)

Bên này đây rứa rất may xong, rồi viết một bản sớ tâu với triều đình rằng: Cha con Nghiêm-Tung... (text continues with a testimonial or letter)

người con trai, con lớn hèn tên là Trương Kỳ là quân-thần sai... (text continues with a testimonial or letter)

được ngày đấy, thiệt may mắn biết dường nào... (text continues with a testimonial or letter)

**CƠN NỬA**

THIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES  
 Le Gérant: LAM-VAN-THU

IMPRIMERIE DU LUC-TINH TÂN-VAN  
 Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT  
 8, Rue Lucien Monod - SAIGON



**À VOUS VOUS**  
 vous avez de bons résumés de livres, de gravures, d'illustrations de livres, de gravures, d'illustrations pour annoncer commercialement l'huile, le papier et laquarelle...  
**Correspondance**  
 l'imprimerie de l'UNION  
**NGUYEN-VAN-CUA**  
 57 rue Lucien Moreau  
 SAIGON

**THUỐC NHỨC ĐẦU**  
**ASPIRINE**  
 DES  
**USINES DU RHONE**

CHỜ KHỎI:  
**NHỨC ĐẦU**  
**BỆNH CẢM**  
**BỆNH GHÍP**  
**CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC**

Thuốc nhỏ tự nhận là công hiệu hơn công chờ tin

ĐƠN KÝ TÊN HƯƠNG  
**"USINES DU RHONE"**  
 1007 rue de Valenciennes PARIS

**NGƯỜI TA**  
**MAU GIÀ LA BỐ**  
**KHÔNG HAY SÀO BỐ**  
 Muốn sống trẻ hơn...  
**CREME SIMON**  
 Dùng trước đi ngủ, rửa mặt sáng sủa và da đẹp khi sáng hôm sau...  
**Phân và Sa-Bông Simon**  
 PARIS

**GÂY MỠN**  
 Thời  
**SIROP & DESCHIENS**  
 88 huyết bả

**Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị**  
**BÌNH TIÊM LI**  
 Uống thế khỏi chích thuốc

Thuốc viên **BISMUTH** **Khối to nhỏ**

**ARSENIC** **SYPHILIS**

**SIGMARGYL**

**TI-VE ĐƯỢC LẠNH MẠNH**  
 NHƯ THUỐC BỚT  
 CỦA ÔNG TÂN-SI-Y-KFOA  
**POUDRES DE COCK**

Chỉ ông, qui là bằng cấp...  
 Ông Si, và các chứng bệnh...  
 Ông Tân-Si-Y-Kfoa...  
 Ông Si, và các chứng bệnh...  
 Ông Tân-Si-Y-Kfoa...  
 Ông Si, và các chứng bệnh...  
 Ông Tân-Si-Y-Kfoa...

**bière**  
**LAPUE**

**Tự học nói tiếng Pháp một mình**

Học tiếng Pháp dễ...  
**NE DITES PAS: † DITES: †**

**Có để bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Cúa**  
**57, rue Lucien Moreau - I - SAIGON**

**MANUFACTURE SAIGONNAISE DE**  
**CARREAUX & MOSAIQUES**  
 Maison Fondée en 1809  
 rue d'Aras et Lucien Lacouture  
**CHODUI SAIGON**

Gạch bông tốt thương hiệu, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp...  
**VỎ RA THONG THÁ**  
 Hàng ở đường Lucien Lacouture. - Chodui.  
 gần trại lính tập 0-ma.

**TRINH-THAM TIÊU-THUYẾT**

**GUOM XANH MÀU ĐỎ**  
 Mãn giả: **TRẦN-TRỌNG-HẠP.**

HỘI THỜI CHÍN  
 Thấy vật lạ, thấy 10 lần bán...  
 Chung-Anh trở về là, không rời...  
 Chung-Anh hỏi: Thưa Lão-bà...  
 Lão-bà có việc gì để việc này?...  
 Tiên-vương nói: đó là đơn việc này...

hôm nay, chúng có việc gì khác, vì ta nghĩ Tiên-vương thấy đây thế nào, trẻ con ta có bạn sách đến (trẻ con ông là Hien-Thành), hãy làm vậy kẻo bị...  
 Tiên-vương nói: Tiên-vương thấy đây thế nào, trẻ con ta có bạn sách đến...  
 Tiên-vương nói: Tiên-vương thấy đây thế nào, trẻ con ta có bạn sách đến...  
 Tiên-vương nói: Tiên-vương thấy đây thế nào, trẻ con ta có bạn sách đến...

đi săn, đồng hồ đồng tâm giờ...  
 Tiên-vương nói: Tiên-vương thấy đây thế nào, trẻ con ta có bạn sách đến...  
 Tiên-vương nói: Tiên-vương thấy đây thế nào, trẻ con ta có bạn sách đến...  
 Tiên-vương nói: Tiên-vương thấy đây thế nào, trẻ con ta có bạn sách đến...

(Mãi tiếp)

# Chocolat NESTLÉ

Chàng những là đồ để  
tráng miệng quý, mà nó  
cũng là một món ăn bổ  
khỏe.



# Chocolat NESTLÉ

## BANQUE DE L'INDOCHINE

Capital versé 120.000.000 Francs  
Réserves au 31-12-20 110.500.000 Frs.

SIEGE SOCIAL  
10, Bd Beaumarchais  
PARIS

Agence Philippine à SAIGON

### SUCCESSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
PORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZE	HANOI	PONDICHÉRY
— PÉKIN —	THANH-HOÀ	SINGAPORE
— SHANGHAI —	HUE	
— TIENTSIN —	NAMDINH	
YUNNANFOU	PHOMPENH	
	QUINHO	
	TOURANE	
	VINH	

Correspondants dans le monde entier  
Traite toutes opérations de Banque  
SUCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE  
Location de Coffres Forts

## HỘI VĂN-QUỐC TIẾT-KIỆM

MỘT HIỆP ĐƠN MẬT DANH PHÁP  
Được quyền kiểm soát của (Hàng-phố Hàng-P) áp  
Vốn 1.000.000 lạng (Thượng-lĩnh)  
và 8.000.000 phật lạng đã có gặt đã  
QUẢN-LÝ CƠ ĐỐC-PHÁP-BÀ-LON có trụ ở Chateaux  
Chỉ ngành ở tại HAROI số 19 đường Borgnis Desbordes

Muốn lập vốn  
Muốn lập tư bản  
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học  
Thì hãy mua vé của HỘI VĂN-QUỐC TIẾT-KIỆM  
— Vé 1.000 đồng —  
— Vé 500 đồng —  
— Vé 100 đồng —  
— Vé 50 đồng —  
— Vé 20 đồng —  
— Vé 10 đồng —  
Mỗi tháng đều có một số vé, nếu số vé này hết thì đợi Hội trả  
tiền lại nguyên số và lại khởi gộp tiền nữa.  
Còn nếu không trúng số, thì cũng bán vào kho. Hội trả số số  
bạc lại, và được bằng 33, 33% tiền lời của Hội.  
Chàng tôi sẽ chỉ sách để nghĩ về các điều-ty, cho anh vớ nhà  
mặc dù các-bà thờ mua và của Hội

**NÊN LƯU Ý:** Hội của chúng tôi nhiều người chắc chắn và  
tốt ít đùng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người  
thay mặt.

## CỨ GIỮ GIN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA



PHI NÍ ĐỒN THỂ SỎO MẠC NGUY MỠI HỢP  
TRƯỚC VIỆN FOSTER, sinh có thời kỳ lại để  
lưu việc để tăng và sức si nước địa, rằng  
mọi sức khoẻ và đũa khoẻ khu vực, chỉ có  
TRƯỚC VIỆN FOSTER cũng biết thời "Thức" bị  
thức đũa đũa ở các-bà thờ mua và của Hội

Đau lưng Nước tiểu đục  
Định-hấp Sưng bàng quang  
Đau gông Quái lạ tiểu  
Thắt lưng Sưng mắt-ế chơn

## PILULES FOSTER

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Tất cả các bệnh thận và bàng quang  
B. BRYAN, Pharmacien, 25 Rue Beaumarchais, PARIS



**JEUNES MÈRES**  
Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner du  
lait riche, et seule une alimentation rationnelle permet de  
la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la  
nature. L'essentiel pour elle n'est pas de lui donner du lait  
mais de lui donner, c'est-à-dire de lui faire, le lait riche  
qu'elle a besoin et d'éviter d'ailleurs ceux qui, bien  
qu'agréables, sont ou nuisent ou de digérer malade.  
Puis comme base de l'alimentation journalière, adopter comme  
aliment adjuvant au lait maternel, le plus sûr possible  
le lait condensé stérilisé, de qualité. Le Phoscao, aliment  
complet, est indispensable à toute mère qui dépense pour deux  
à son propre compte son lait maternel et assure à  
son enfant une robuste santé.

## PHOSCAO

La plus parfaite régulateur  
des fonctions digestives  
Le plus exquis  
des digestifs  
Le plus puissant  
des reconstituants

## Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi



## VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-sinh TỬU của Lương Y RIF chế ra  
Thức thuốc rượu này là cái bổ gan cốt tủy  
là tràn kiên tinh thần, bởi kỹ là bao nhiêu tuổi đời  
nào đũa cả. Nhưng kỹ tuổi cao khi lực suy giảm  
vết thấy ngày xuân đã thối mòn, bề ướng rượu  
này có, thì ở đũa cả lần thành đũa, một ngày  
trời lại có sức trẻ, lại mạnh hơn xưa.  
Còn con nít lết nhươc, đũa bề mồi máu có  
huyết, có chĩa, những bề hèn hèn trệ thĩa,  
bề sức rượu này cho thì mạnh mẽ lần bề đũa bề  
đũa bề, tinh thần tràn bề.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc  
Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây dương Martin  
số 190-192, Cholon.  
Dépot: Pharmacie Franco-Chinoise 190-  
192, Rue de Paris, Cholon.

TIÊU ĐỐC
PHÁT HÀNH

**TALOC**  
Máu và bằng thuốc

**SAN-SŨ-PA-RAY**

**PA-RI-DI-EN-NŨ**  
(Salsaparilla Parisienne)

TRƯỞNG  
BỘ Y HỌC

HẠC LẠO  
TỔ ĐỘ Y V.

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da  
Bản tự khắp  
các bằng  
báo - số tây

Bản buôn tại  
số nhà 8,  
rue Vivienne  
PARIS

**THANH LƯƠNG**

Y-KHOA TÂN-SI

**TRẦN-VĂN-ĐỐC**

Chuyên trị bệnh con nít  
91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ CŨI MẠCH: | Sáng mai | Từ 9 giờ tới 11 giờ  
| Buổi chiều: | Từ 2 giờ tới 4 giờ  
| Ngày có đi chữa bệnh tại nhà nếu thời-điều nào có đến trước.

CÔNG-ĐUNG THUỐC VIÊN PİLUL-Ũ PINK

**(PILULES PINK)**

MỸ TRẦN MỆC ĐỀ CHỮNG LẠI SỰ YẾU MỆC CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc PİLUL-Ũ PINK sinh nhiều mặt tốt và làm nhẹ các  
cơ thể; thuốc này làm cho biết đời, làm cho các cơ thể trong dạ dày  
chống sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của các cơ thể.  
Còn mặt thuốc PİLUL-Ũ PINK làm đũa kỹ là thuốc để  
thần lực để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh thiếu-máu, bệnh gây-máu,  
các bệnh về thị lực và về  
bệnh về về già, bệnh đũa  
bệnh, bệnh thiếu-máu, bệnh  
các lực của cơ thể.

Thức PİLUL-Ũ PINK này tự khắp các bằng báo số tây

THUỐC HOÀN BẠC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

**MO-RU'-ON SA BÒ-TỎ**

Hay hơn đũa gan  
khô hơn.  
Nó là một vị thiên  
hạ, hay đũa trị ho  
già, ho lao, ho tổn.

Mọi chi về tự đũa Vivienne  
Paris, mỗi bề số 8.